

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1952-1953.

SEANCE DU 29 JANVIER 1953.

Projet de loi portant modification du Titre II du Livre Ier du Code de Commerce (loi du 15 décembre 1872)

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi sur le Registre du commerce, dans son article 4, précise que la demande d'immatriculation au Registre du commerce doit être introduite au greffe du tribunal dans le ressort duquel est situé l'établissement dans lequel sera exercée l'activité commerciale.

Il convient donc de prévoir que l'extrait du contrat de mariage entre époux, dont l'un est commerçant, doit être transmis au greffe du tribunal dans le ressort duquel il exerce son commerce ou dans le cas où il disposerait de succursales et agences, au greffe du tribunal du siège de son établissement principal.

Cette procédure s'explique d'autant mieux qu'elle a pour effet de centraliser tous les renseignements relatifs à la personne du commerçant et de faciliter ainsi la tâche des tiers qui veulent prendre connaissance du régime matrimonial du commerçant, ce dernier pouvant, en effet, plus ou moins fréquemment changer de domicile.

En outre, le projet de loi sur le Registre du commerce impose à toute personne, qui entend exercer un commerce, de solliciter son immatriculation au Registre du commerce préalablement à l'exercice d'une activité commerciale (art. 4).

Il en résulte que l'époux déjà marié sous un régime autre que celui de la communauté légale et qui envisage soit de s'établir comme commerçant, soit d'exercer une nouvelle activité commerciale, doit être soumis à l'obligation de présenter au greffe du tribunal dans le ressort duquel il compte établir son commerce ou exercer une nouvelle activité, un extrait de son contrat

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 29 JANUARI 1953.

Wetsontwerp houdende wijziging van Titel II van Boek I van het Koophandelswetboek (wet van 15 December 1872)

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel 4 van de wet op het Handelsregister bepaalt dat de aanvraag tot inschrijving in het Handelsregister moet worden ingediend bij de griffie van de rechtbank in wier rechtsgebied de inrichting waarin de handelsbedrijvigheid zal uitgeoefend worden, gelegen is.

Er dient dan ook voorzien dat het uittreksel van het huwelijkscontract, gesloten tussen echtgenoten waarvan de ene handelaar is, moet overgemaakt worden aan de griffie van de rechtbank in wier rechtsgebied hij handel drijft of, indien hij over filialen of bijkantoren zou beschikken, aan de griffie van de rechtbank waar zijn hoofdinrichting gevestigd is.

Deze procedure is des te beter te verklaren daar zij tot gevolg heeft al de inlichtingen betreffende de persoon van de handelaar te centraliseren en aldus de taak te vergemakkelijken van hen die kennis willen nemen van het huwelijksstelsel van de handelaar, die inderdaad veelvuldig van woonplaats kan veranderen.

Daarenboven legt het ontwerp van wet op het Handelsregister aan ieder persoon die handel wil drijven de verplichting op zijn inschrijving in het Handelsregister aan te vragen vooraleer zijn handelsbedrijvigheid uit te oefenen (art. 4).

Daaruit vloeit voort dat de echtgenoot die reeds gehuwd is onder een ander stelsel dan dit der wettelijke gemeenschap en die het inzicht heeft hetzij zich als handelaar te vestigen hetzij een nieuwe handelsactiviteit uit te oefenen, dient onderworpen te worden aan de verplichting samen met zijn aanvraag tot inschrijving een uittreksel van zijn huwelijkscontract

(2)

de mariage en même temps que sa demande d'immatriculation.

Il a été enfin introduit dans le présent projet une disposition transitoire qui a pour but de permettre aux tiers de se renseigner sur le régime matrimonial des commerçants qui ont, antérieurement à la nouvelle loi sur le Registre du commerce, sollicité et obtenu leur immatriculation au Registre du commerce. La mention supplémentaire qu'ils seront tenus de faire à l'occasion du renouvellement de leur immatriculation facilitera les recherches entreprises éventuellement, à cet effet, par les tiers intéressés.

*Le Ministre des Affaires économiques
et des Classes moyennes,*

over te leggen bij de griffie van de rechtbank in wier rechtsgebied hij zijn handel wenst te vestigen of een nieuwe bedrijvigheid wenst uit te oefenen.

Tenslotte werd in het huidig ontwerp een overgangsbepaling ingevoerd die tot doel heeft derden toe te laten zich in te lichten over het huwelijksstelsel van de handelaars die vóór het invoege treden van de nieuwe wet op het handelsregister, hun inschrijving in het handelsregister aangevraagd en bekomen hebben. De aanvullende vermelding die ze zullen dienen te verrichten bij de hernieuwing van hun inschrijving zal de eventueel met dit doel door belanghebbende derden ondernomen opzoekingen vergemakkelijken.

*De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,*

J. DUVIEUSART.

**Projet de loi portant modification du Titre II
du Livre Ier du Code de Commerce
(loi du 15 décembre 1872)**

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.

DISPOSITIONS GENERALES.

Article Premier.

L'article 12 de la loi du 15 décembre 1872 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 12. — Tout contrat de mariage entre époux dont l'un est commerçant sera transmis par extrait, dans le mois de sa date, au greffe de chaque tribunal dans le ressort duquel l'époux commerçant possède un établissement commercial principal. Les extraits sont reliés en volumes conformément à la loi du 30 avril 1929.

» L'extrait énoncera si les époux sont mariés en communauté, en indiquant les dérogations au droit commun ou s'ils ont adopté le régime exclusif de communauté, celui de la séparation des biens ou le régime dotal.

» Les volumes réunissant les extraits, ainsi que les fiches prescrites par la loi du 30 avril 1929, peuvent être consultés sans frais par toute personne qui en fait la demande. »

Art. 2.

L'article 14 de la loi du 15 décembre 1872 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Tout époux marié sous un régime autre que celui de la communauté légale qui, postérieurement à son mariage, embrasserait la profession de commerçant ou entreprendrait une activité commerciale nouvelle, sera tenu de faire pareille remise lorsqu'il introduira sa demande d'immatriculation au greffe du tribunal dans le ressort duquel est situé son

**Wetsontwerp houdende wijziging
van Titel II van Boek I
van het Koophandelswetboek
(wet van 15 December 1872)**

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand is gelast in Onze naam het wetsontwerp, waarvan de tekst volgt, bij de Wetgevende Kamers in te dienen :

HOOFDSTUK I.

ALGEMENE BEPALINGEN.

Eerste Artikel.

Artikel 12 van de wet van 15 December 1872 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 12. — Van elk huwelijkscontract tussen echtgenoten van wie één koopman is, wordt binnen de maand na de dagtekening een uittreksel overgemaakt aan de griffie van iedere rechtbank binnen welker rechtsgebied de echtgenoot die koopman is een hoofdinstelling voor een bepaalde handel bezit. De uittreksels worden overeenkomstig de wet van 30 April 1929 in boeken samengebonden.

» Het uittreksel vermeldt of de echtgenoten gehuwd zijn in gemeenschap, met opgave van de afwijkingen van het gemene recht, dan wel of zij het stelsel dat de gemeenschap uitsluit, het stelsel van de scheiding van goederen of het dotal stelsel hebben aangenomen.

» Van de boeken waarin de uittreksels zijn bijgebracht alsook van de steekkaarten bij de wet van 30 April 1929 voorgeschreven, wordt aan ieder die hierom verzoekt zonder kosten inzage verleend. »

Art. 2.

Artikel 14 van de wet van 15 December 1872 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 14. — Elke echtgenoot die gehuwd is onder een ander stelsel dan de wettelijke gemeenschap, en na zijn huwelijk het beroep van koopman aanneemt of een nieuw handelsbedrijf begin, is gehouden dezelfde afgifte te doen wanneer hij zijn aanvraag om inschrijving indient bij de griffie van rechtbank binnen welker rechtsgebied zijn hoofdinstelling voor een

(4)

établissement commercial principal, à défaut de quoi il pourra, en cas de faillite, être puni comme banqueroutier simple. »

CHAPITRE II.

DISPOSITION TRANSITOIRE.

Art. 3.

Les commerçants qui, sur base de la loi du sur le registre du commerce, sollicitent le renouvellement de leur immatriculation au registre du commerce, sont tenus d'indiquer, dans la déclaration qu'ils introduisent à cette fin, le greffe du tribunal de commerce auquel a été transmis l'extrait de leur contrat de mariage.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1953.

bepaalde handel is gevestigd, bij gebreke waarvan hij, in geval van faillissement, gestraft kan worden als schuldig aan eenvoudige bankbreuk. »

HOOFDSTUK II.

OVERGANGSBEPALINGEN.

Art. 3.

De handelaars die, op grond van de wet van op het handelsregister, de hernieuwing van hun inschrijving in het handelsregister aanvragen, zijn ertoe gehouden in de met dit doel ingediende opgave de griffie van de handelsrechtbank aan te duiden waarheen het uittreksel van hun huwelijkscontract overgemaakt werd.

Gegeven te Brussel, de 26 Januari 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes moyennes,*

VANWEGE DE KONING :

*De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,*

J. DUVIEUSART.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 24 août 1951, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant modification du Titre II du Livre I^{er} du Code de Commerce (loi du 15 décembre 1872) », a donné en sa séance du 29 janvier 1952 l'avis suivant :

Objet de l'article premier.

Sous l'empire de la législation actuelle, lorsqu'au moment du mariage l'un des époux est commerçant, la publicité du contrat de mariage des époux doit avoir lieu au greffe du tribunal de commerce du domicile du mari.

L'article 1^{er} du projet a pour objet d'organiser cette publicité au greffe du tribunal dans le ressort duquel se trouve l'établissement principal de l'époux commerçant.

Première observation.

Dans l'intention du Gouvernement, l'expression « principal établissement » est étrangère à la notion du domicile ; elle désigne tout établissement commercial indépendant et s'oppose aux succursales et agences. Voulant se séparer de la notion de domicile, le projet a donc le tort de recourir à l'expression de « principal établissement » qui, précisément, constitue la définition du domicile donnée par l'article 102 du Code civil.

Deuxième observation.

Le projet, d'autre part, laisse entendre à tort que le commerçant ne peut avoir qu'un seul établissement commercial indépendant et que ses conventions matrimoniales ne doivent donc être publiées que dans un seul greffe. Il n'en est rien évidemment. Tout commerçant peut avoir plusieurs activités commerciales distinctes et exploiter par conséquent plusieurs établissements commerciaux indépendants les uns des autres.

La fin que se propose le projet exige donc, en ce cas, que l'extrait du contrat de mariage soit déposé au greffe de chaque tribunal dans le ressort duquel l'époux commerçant exploite un commerce distinct et indépendant.

Troisième observation.

En disposant que l'extrait du contrat de mariage sera « transcrit dans un registre tenu à cet effet », le projet abrogerait la loi du 30 avril 1929 qui supprima la transcription prescrite par la loi du 15 décembre 1872 et qui ordonne la reliure des extraits eux-mêmes. Telle n'est pas l'intention du Gouvernement.

Il conviendrait, dès lors, de mettre en concordance, d'une part, la fin du premier alinéa et le troisième alinéa du nouvel article 12 et, d'autre part, la loi du 30 avril 1929.

En tenant compte de ces observations, l'article 1^{er} du projet pourrait être ainsi rédigé :

Article premier.

L'article 12 de la loi du 15 décembre 1872 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 12. — Tout contrat de mariage entre époux dont l'un est commerçant sera transmis par extrait, dans le mois de sa

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24^e Augustus 1951 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van Titel II van Boek I van het Koophandelswetboek (wet van 15 December 1872) », heeft ter zitting van 29 Januari 1952 het volgend advies gegeven :

Voorwerp van artikel één.

Onder de bestaande wetgeving moet, wanneer op het tijdstip van het huwelijk een van de echtgenoten koopman is, het huwelijkscontract der echtgenoten op de griffie van de rechtbank van koophandel van de woonplaats van de man openbaar worden gemaakt.

Krachtens artikel 1 van het ontwerp moet de openbaarmaking geschieden op de griffie van de rechtbank, binnen welker rechtsgebied de « hoofdinstelling » van de echtgenoot, die koopman is, gevestigd is.

Eerste opmerking.

Naar de opvatting van de Regering heeft de uitdrukking « principal établissement », die in de Franse tekst gebruikt wordt, geen verband met het begrip woonplaats, maar bedoelt zij iedere zelfstandige handelsinstelling in tegenstelling met de filialen en bijkantoren. Waar het ontwerp het begrip woonplaats wenst te weren, is het dan ook verkeerd zich van de uitdrukking « principal établissement » te bedienen, die in artikel 102 van het Burgerlijk Wetboek juist ter omschrijving van het begrip woonplaats voorkomt.

Tweede opmerking.

Het ontwerp wekt overigens ten onrechte de schijn als zou een koopman slechts één zelfstandige handelsinstelling kunnen hebben, en als zouden zijn huwelijksvoorwaarden slechts op een enkele griffie openbaar moeten worden gemaakt, wat vanzelfsprekend niet het geval is. Iedere koopman kan verschillende afzonderlijke handelsactiviteiten uitoefenen en derhalve verschillende zelfstandige handelsinstellingen exploiteren.

Met het oog op de bedoeling van het ontwerp is het dus nodig dat, in zodanig geval, het uittreksel uit het huwelijkscontract neergelegd wordt op de griffie van iedere rechtbank binnen welker rechtsgebied de echtgenoot die koopman is een afzonderlijke en zelfstandige handelszaak exploiteert.

Derde opmerking.

Door te bepalen dat het uittreksel uit het huwelijkscontract « in een daartoe gehouden register ingeschreven » wordt, zou het ontwerp de wet van 30 April 1929 opheffen welke de bij de wet van 15 December 1872 opgelegde inschrijving heeft afgeschaft en het inbinden van de uittreksels zelf beveelt. Zulks ligt echter niet in de bedoeling van de Regering.

Derhalve dient men het slot van het eerste lid en het derde lid van het nieuw artikel 12 met de wet van 30 April 1929 in overeenstemming te brengen.

Met inachtneming van die opmerkingen, zou men artikel 1 van het ontwerp als volgt kunnen stellen :

Artikel één.

Artikel 12 van de wet van 15 December 1872 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 12. — Van elk huwelijkscontract tussen echtgenoten van wie één koopman is, wordt binnen de maand na de dag-

date, au greffe de chaque tribunal dans le ressort duquel l'époux commerçant possède un établissement commercial principal. Les extraits sont reliés en volumes conformément à la loi du 30 avril 1929.

» L'extrait énoncera... (voir texte du projet)...

« Les volumes réunissant les extraits, ainsi que les fiches prescrites par la loi du 30 avril 1929, peuvent être consultés sans frais par toute personne qui en fait la demande. »

* * *

Article 2.

Dans le cas particulier où l'époux, commerçant au moment du mariage, entreprend après le mariage un nouveau commerce, le projet, contre l'intention de son auteur, ne prévoit aucune publicité. En effet, l'obligation de déposer un extrait au greffe du tribunal dans le ressort duquel est situé le second commerce ne peut incomber au notaire qui ignore cette nouvelle activité de l'époux commerçant.

Cette obligation n'incombe pas non plus à l'époux commerçant parce que l'article 14 n'impose cette obligation qu'à l'époux qui « embrasserait la profession de commerçant postérieurement à son mariage ». Le nouvel article 14 devrait donc être modifié comme suit :

Article 2.

L'article 14 de la loi du 15 décembre 1872 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 14. — Tout époux marié sous un régime autre que celui de la communauté légale qui, postérieurement à son mariage, embrasserait la profession de commerçant ou entreprendrait une activité commerciale nouvelle, sera tenu de faire pareille remise lorsqu'il introduira sa demande d'immatriculation au greffe du tribunal dans le ressort duquel est situé son établissement commercial principal, à défaut de quoi il pourra, en cas de faillite, être puni comme banqueroutier simple. »

tekening een uittreksel overgemaakt aan de griffie van iedere rechtbank binnen welker rechtsgebied de echtgenoot die koopman is een hoofdinrichting voor een bepaalde handel bezit. De uittreksels worden overeenkomstig de wet van 30 April 1929 in boeken samengebonden.

» Het uittreksel vermeldt of de echtgenoten gehuwd zijn in gemeenschap, met opgave van de afwijkingen van het gemene recht, dan wel of zij het stelsel dat de gemeenschap uitsluit, het stelsel van de scheiding van goederen of het dotaal stelsel hebben aangenomen.

» Van de boeken waarin de uittreksels zijn bijeengebracht alsook van de steekkaarten bij de wet van 30 April 1929 voorgescreven, wordt aan ieder die hierom verzoekt zonder kosten inzage verleend. »

* * *

Artikel 2.

In het bijzonder geval dat de echtgenoot die bij zijn huwelijk koopman was, na zijn huwelijk een nieuwe handel begint, schrijft het ontwerp, tegen de bedoeling van de auteur in, geen enkele openbaarheid voor. De verplichting immers om een uittreksel op de griffie van de rechtbank binnen welker rechtsgebied de tweede handelszaak is gevestigd, neer te leggen, kan niet berusten op de notaris die met deze nieuwe activiteit van de echtgenoot, die koopman is, niet bekend is.

Die verplichting berust evenmin op de echtgenoot die koopman is, daar artikel 14 die verplichting enkel oplegt aan de echtgenoot die « het beroep van koopman aanneemt na zijn huwelijk ». Het nieuw artikel 14 zou dus als volgt moeten worden gewijzigd :

Artikel 2.

Artikel 14 van de wet van 15 December 1872 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 14. — Elke echtgenoot die gehuwd is onder een ander stelsel dan de wettelijke gemeenschap, en na zijn huwelijk het beroep van koopman aanneemt of een nieuw handelsbedrijf begint, is gehouden dezelfde afgifte te doen wanneer hij zijn aanvraag om inschrijving indient bij de griffie van de rechtbank binnen welker rechtsgebied zijn hoofdinrichting voor een bepaalde handel is gevestigd, bij gebreke waarvan hij, in geval van faillissement, gestraft kan worden als schuldig aan eenvoudige bankbreuk. »

La chambre était composée de

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président ;

J. COYETTE et K. MEES, conseillers d'Etat ;

J. VAUTHIER et J. MERTENS, assesseurs de la section de législation ;

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé/w. get.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

Le 29 février 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

(signé/w. get.) R. DECKMYN.

De kamer was samengesteld uit de

HH. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter ;

J. COYETTE en K. MEES, raadsheren van State ;

J. VAUTHIER en J. MERTENS, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

Le Greffier, — De Griffier,
(signé/w. get.) J. CYPRES.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Economische Zaken en Middenstand.

De 29^e Februari 1952.

De Griffier van de Raad van State,